

Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale

Brusselse Hoofdstedelijke Raad

Séance plénière
du vendredi 1^{er} octobre 1999Plenaire vergadering
van vrijdag 1 oktober 1999

SOMMAIRE

INHOUDSOPGAVE

	Pages		Blz.
EXCUSES	136	VERONTSCHULDIGD	136
COMMUNICATIONS:		MEDEDELINGEN:	
— Sénat	136	— Senaat	136
— Assemblée de la Commission communautaire française	136	— Assemblée de la Commission communautaire française	136
— Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft	136	— Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft	136
— Vlaams Parlement	136	— Vlaams Parlement	136
— Cour d'arbitrage	136	— Arbitragehof	136
— Délibérations budgétaires	136	— Begrotingsberaadslagingen	136
RAPPORT ANNUEL 1997 D'EVALUATION DES POLITIQUES EN REGARD DU PLAN REGIONAL DE DEVELOPPEMENT	137	JAARVERSLAG 1997 BETREFFENDE DE EVALUATIE VAN HET BELEID IN HET KADER VAN HET GEWESTELIJK ONTWIKKELINGSPLAN	137
PLAN REGIONAL DE DEVELOPPEMENT — Maillages vert et bleu	137	GEWESTELIJK ONTWIKKELINGSPLAN — Groene en blauwe netwerken	137
RAPPORT ANNUEL 1997 DE LA COMMISSION DE SUIVI RELATIVE AUX ECOTAXES	137	JAARVERSLAG 1997 VAN DE OPVOLGINGS-COMMISSIE BETREFFENDE DE MILIEU-TAKSEN	137
COMPOSITION DES COMMISSIONS	137	SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES	137
NOMINATION D'UN SECRETAIRE DU CONSEIL	138	BENOEMING VAN EEN SECRETARIS VAN DE RAAD	138
PRISES EN CONSIDERATION	138	INOVERWEGINGNEMINGEN	138
			135

PRESIDENCE DE MME MAGDA DE GALAN, PRESIDENTE
VOORZITTERSCHAP VAN MEVROUW MAGDA DE GALAN, VOORZITTER

— *La séance plénière est ouverte à 10 h 50.*

De plenaire vergadering wordt geopend om 10 u. 50.

Mme la Présidente. — Je déclare ouverte la séance plénière du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 1^{er} octobre 1999.

Ik verklaar de plenaire vergadering van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van vrijdag 1 oktober 1999 geopend.

Si nous ne siégeons pas aujourd'hui dans nos nouveaux locaux, je tiens à vous dire que nous avons reçu l'assurance de disposer de notre hémicycle pour la reprise officielle de nos travaux, le 20 octobre.

Nous remercions les autorités de la Chambre de nous avoir prêté gracieusement cette salle — qui fut la vôtre antérieurement — pour nous permettre de tenir cette séance essentiellement technique ce matin.

Wij vergaderen vandaag niet in onze nieuwe lokalen. Ik sta er echter op u mee te delen dat wij de verzekering hebben gekregen dat wij de officiële openingsvergadering op 20 oktober in ons halfrond zullen kunnen houden.

Wij danken de Kamer, omdat zij ons deze zaal, die voorheen de uwe was, welwillend ter beschikking stelt voor deze hoofdzakelijk technische ochtendvergadering.

EXCUSES — VERONTSCHULDIGD

Mme la Présidente. — Ont prié d'excuser leur absence: Mmes Anne-Sylvie Mouzon et Françoise Schepmans ainsi que M. Jean-Pierre Cornelissen.

Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid: mevr. Anne-Sylvie Mouzon en Françoise Schepmans en de heer Jean-Pierre Cornelissen.

COMMUNICATIONS FAITES AU CONSEIL

Sénat

MEDEDELINGEN AAN DE RAAD

Senaat

Mme la Présidente. — Par lettre du 14 juillet 1999, le Sénat fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

Bij brief van 14 juli 1999 brengt de Senaat ons ter kennis dat hij zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

Assemblée de la Commission communautaire française

Mme la Présidente. — Par lettre du 17 juillet 1999, l'Assemblée de la Commission communautaire française fait connaître qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.

Bij brief van 17 juli 1999 brengt de «Assemblée de la Commission communautaire française» ons ter kennis dat zij zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Mme la Présidente. — Par lettre du 21 septembre 1999, le «Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft» fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance du 7 juillet 1999.

Bij brief van 21 september 1999, brengt de «Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ons ter kennis dat hij zich ter vergadering van 7 juli 1999 heeft geconstitueerd.

Vlaams Parlement

De Voorzitter. — Bij brief van 27 september 1999, brengt het Vlaams Parlement ons ter kennis dat hij zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

Par lettre du 27 septembre 1999, le «Vlaams Parlement» fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

Cour d'arbitrage

Arbitragehof

Mme la Présidente. — Diverses communications ont été faites au Conseil par la Cour d'arbitrage.

Elles figureront au *Compte rendu analytique* et au *Compte rendu intégral* de cette séance. (*Voir annexes.*)

Verscheidene mededelingen worden door het Arbitragehof aan de Raad gedaan.

Zij zullen in het *Beknopt verslag* en in het *Volledig verslag* van deze vergadering worden opgenomen. (*Zie bijlagen.*)

Délibérations budgétaires

Begrotingsberaadslagingen

Mme la Présidente. — Divers arrêtés ont été transmis au Conseil par le Gouvernement.

Ils figureront au *Compte rendu analytique* et au *Compte rendu intégral* de cette séance. (Voir annexes.)

Verscheidene besluiten worden door de Regering aan de Raad overgezonden.

Zij zullen in het *Beknopt verslag* en in het *Volledig verslag* van deze vergadering worden opgenomen. (Zie bijlagen.)

RAPPORT ANNUEL 1997 D'EVALUATION DES POLITIQUES EN REGARD DU PLAN REGIONAL DE DEVELOPPEMENT

JAARVERSLAG 1997 BETREFFENDE DE EVALUATIE VAN HET BELEID IN HET KADER VAN HET GEWESTELIJK ONTWIKKELINGSPLAN

Mme la Présidente. — Par lettre du 12 juillet 1999, le ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, conformément à l'article 4 de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme, le rapport annuel 1997 d'évaluation des politiques en regard du Plan régional de développement que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a approuvé en sa séance du 24 juin 1999.

— Renvoi à la commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière.

Bij brief van 12 juli 1999, bezorgt de minister-voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, overeenkomstig artikel 4 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw, het jaarverslag 1997 betreffende de evaluatie van het beleid in het kader van het Gewestelijk Ontwikkelingsplan dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering op 24 juni 1999 heeft goedgekeurd.

— Verzonden naar de commissie voor de Ruimtelijke Ordening, de Stedebouw en het Grondbeleid.

PLAN REGIONAL DE DEVELOPPEMENT

Maillages vert et bleu

GEWESTELIJK ONTWIKKELINGSPLAN

Groene en blauwe netwerken

Mme la Présidente. — Par lettre du 6 septembre 1999, l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement transmet le texte d'un « Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 9 juillet 1998 arrêtant le projet de Plan régional de développement modifiant les dispositions indicatives du Plan régional de développement arrêté le 3 mars 1995 », conformément aux articles 18 et 20 de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme, modifiée par l'ordonnance du 16 juillet 1998.

— Renvoi à la commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière.

Bij brief van 6 september 1999, zendt het Brussels Instituut voor Milieubeheer copie van het « Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 9 juli 1998 tot vaststelling van het ontwerp van Gewestelijk Ontwikkelingsplan tot wijziging van de richtinggevende bepalingen van het Gewestelijk Ontwikke-

lingsplan dat op 3 maart 1995 werd vastgesteld », overeenkomstig artikelen 19 en 20 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw, gewijzigd bij de ordonnantie van 16 juli 1998.

— Verzonden naar de commissie voor de Ruimtelijke Ordening, de Stedebouw en het Grondbeleid.

RAPPORT ANNUEL 1997 DE LA COMMISSION DE SUIVI RELATIVE AUX ECOTAXES

JAARVERSLAG 1997 VAN DE OPVOLGINGS-COMMISSIE BETREFFENDE DE MILIEUTAKSEN

Mme la Présidente. — Par lettre du 7 septembre 1999, le Président de la Commission de suivi relative aux Ecotaxes transmet le « rapport annuel 1997 de la Commission de suivi relative aux Ecotaxes », en exécution de l'article 390, § 1^{er}, 3^o, de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat.

— Renvoi à la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau.

Bij brief van 7 september 1999, zendt de Voorzitter van de Opvolgingscommissie betreffende de Milieutaksen het « jaarverslag 1997 van de Opvolgingscommissie betreffende de Milieutaksen », in uitvoering van artikel 390, § 1, 3^o, van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur.

— Verzonden naar de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid.

COMPOSITION DES COMMISSIONS

SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES

Mme la Présidente. — L'ordre du jour appelle la nomination des membres des commissions permanentes.

Aan de orde is de benoeming van de leden van de vaste commissies.

Les présidents des groupes politiques m'ont transmis les propositions de candidatures pour les différentes commissions. Le nombre de candidats proposés correspondant au nombre de sièges à pourvoir, il n'est pas nécessaire de procéder à un vote, conformément à l'article 12.5 du Règlement. Ces candidats sont donc d'office membres des diverses commissions. La liste des membres des commissions figurera en annexe au compte rendu analytique et au compte rendu intégral de cette séance.

De fractievoorzitters hebben mij hun voorstellen tot aanwijzing van de commissieleden meegedeeld. Aangezien het aantal kandidaten overeenstemt met het aantal te begeben mandaten, kunnen zij zonder stemming verkozen worden verklaard, overeenkomstig artikel 12.5 van het Reglement. Deze kandidaten zijn dus ambtshalve lid van de verschillende commissies. De samenstelling van de commissies zal worden opgenomen in de bijlagen van het Beknopt Verslag en het Volledig Verslag van deze vergadering.

Conformément à l'article 22, § 3, du Règlement, je vous communique les désignations suivantes concernant les présidences de commissions du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Sont attribuées au PRL-FDF les présidences des commissions:

— de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière;

— de l'Infrastructure, chargée des Travaux publics et des Communications;

— de l'Environnement, de la Conservation de la nature et de la Politique de l'eau.

Sont attribuées au groupe ECOLO, les présidences des commissions:

— du Logement et de la Rénovation urbaine;

— des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de l'Energie, de la Politique de l'emploi et de la Recherche scientifique.

Le premier vice-président du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale présidera la commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des compétences d'Agglomération.

Je présiderai la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Conform artikel 22, § 3, van het Reglement, deel ik u de volgende beslissingen mee in verband met het voorzitterschap van de commissie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

De FDF-PRL-fractie krijgt het voorzitterschap toegewezen van de volgende commissies:

— Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Grondbeleid;

— Infrastructuur, belast met Openbare Werken en Verkeerswezen;

— Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid.

De ECOLO-fractie krijgt het voorzitterschap toegewezen van de volgende commissie:

— Huisvesting en Stadsvernieuwing;

— Economische Zaken, belast met Economisch Beleid, Energie, Tewerkstellingsbeleid en Wetenschappelijk Onderzoek.

De Eerste Ondervoorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad zal de commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met Lokale Besturen en Agglomeratiebevoegdheden voorzitten.

Ikzelf zal de commissie voor Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken voorzitten.

Het woord is aan de heer Lootens-Stael.

De heer Dominiek Lootens-Stael. — Mevrouw de Voorzitter, mag ik u vragen de Nederlandstalige fractievoorzitters even de tijd te geven om de hoofden bijeen te steken voor overleg over de functies voor de bureaus van de commissies?

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Grouwels.

Mevrouw Brigitte Grouwels. — Mevrouw de Voorzitter, namens de andere Nederlandstalige fractievoorzitters meen ik te mogen stellen dat wij onmiddellijk de bureaus van onze commissies wensen samen te stellen.

De Voorzitter. — Aldus is beslist.

NOMINATION D'UN SECRETAIRE DU CONSEIL

BENOEMING VAN EEN SECRETARIS VAN DE RAAD

Mme la Présidente. — L'ordre du jour appelle la nomination d'un secrétaire du Conseil.

Aan de orde is de benoeming van een secretaris van de Raad.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une proposition de candidature au huitième mandat de secrétaire du Conseil?

Vraagt iemand het woord voor een voordracht van kandidatuur voor het achtste mandaat van secretaris van de Raad?

La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe. — Nous proposons la candidature de Mme Béatrice Fraiteur.

Mme la Présidente. — Etant donné qu'il n'y a qu'une seule candidate, je déclare Mme Béatrice Fraiteur secrétaire du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. (*Applaudissements.*)

Aangezien er slechts een kandidaat is, verklaar ik mevrouw Béatrice Fraiteur verkozen als secretaris van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. (*Applaus.*)

Nous la félicitons et nous ne pouvons que nous réjouir que notre Assemblée soit de plus en plus mixte. Félicitations!

PROPOSITIONS D'ORDONNANCE ET DE RESOLUTION

Prises en considération

VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE EN VAN RESOLUTIE

Inoverwegingnemen

Mme la Présidente. — 1. L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance (M. Serge de Patoul) modifiant, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, les tarifs de certains droits de succession ou de mutation par décès (n° A-14/1 — S.O. 1999).

Pas d'observation? (*Non.*)

Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie (de heer Serge de Patoul) tot wijziging in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van de tarieven op sommige successierechten of vermogensovergangsrechten bij overlijden (nr. A-14/1 — G.Z.1999).

Geen bezwaar? (*Neen.*)

Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

2. L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance (M. Serge de Patoul) exemptant des droits de succession ou de mutation par décès, les legs faits à

certaines organismes et institutions de la Région de Bruxelles-Capitale (n° A-15/1 — S.O. 1999).

Pas d'observation? (*Non.*)

Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie (de heer Serge de Patoul) houdende vrijstelling van successierechten en vermogensovergangsrechten bij overlijden voor de aan sommige organen en instellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vermaakte legaten (nr. A-15/1 — G.Z. 1999).

Geen bezwaar? (*Neen.*)

Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

3. L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance (M. Serge de Patoul) indexant les tranches de part sur lesquelles s'appliquent les droits de succession et de mutation par décès (n° A-16/1 — S.O. 1999).

Pas d'observation? (*Non.*)

Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie (de heer Serge de Patoul) ter indexering van de gedeelten van aandeel waarop de successie- en overgangsrechten bij overlijden van toepassing zijn (nr. A-16/1 — G.Z. 1999).

Geen bezwaar? (*Neen.*)

Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

4. L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance (M. Serge de Patoul) sur les immeubles d'habitation inoccupés pendant une longue durée (n° A-17/1 — S.O. 1999).

Pas d'observation? (*Non.*)

Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie (de heer Serge de Patoul) op de langdurig leegstaande woningen (nr. A-17/1 — G.Z. 1999).

Geen bezwaar? (*Neen.*)

Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

5. L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance (M. Serge de Patoul) sur les immeubles d'exploitation inoccupés pendant une longue durée (n° A-18/1 — S.O. 1999).

Pas d'observation? (*Non.*)

Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Aan de orde is de in overwegingneming van het voorstel van ordonnantie (de heer Serge de Patoul) op de langdurig leegstaande uitbatingsgebouwen (nr. A-18/1 — G.Z. 1999).

Geen bezwaar? (*Neen.*)

Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

6. L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance (M. Serge de Patoul) relative à l'obligation de faire appel à une entreprise agréée pour l'entretien des vide-ordures servant à l'évacuation des déchets ménagers (n° A-19/1 — S.O. 1999).

Pas d'observation? (*Non.*)

Renvoi à la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau.

Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie (de heer Serge de Patoul) houdende de verplichting om voor het onderhoud van de stortkokers voor het verwijderen van huishoudelijk afval een beroep te doen op een erkende onderneming (nr. A-19/1 — G.Z. 1999).

Geen bezwaar? (*Neen.*)

Verzonden naar de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid.

7. L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance (M. Serge de Patoul) portant création d'un Conseil de la Politique scientifique de la Région bruxelloise (n° A-20/1 — S.O. 1999).

Pas d'observation? (*Non.*)

Renvoi à la commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de l'Energie, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie (de heer Serge de Patoul) houdende oprichting van een Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het Wetenschapsbeleid (nr. A-20/1 — G.Z. 1999).

Geen bezwaar? (*Neen.*)

Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economische Beleid, de Energie, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

8. L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance (M. Serge de Patoul) visant à définir les aides accordées par la Région aux entreprises d'économie sociale (n° A-21/1 — S.O. 1999).

Pas d'observation? (*Non.*)

Renvoi à la commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de l'Energie, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie (de heer Serge de Patoul) tot vaststelling van de steun die het Gewest toekent aan de sociale-economievennootschappen (nr. A-21/1 — G.Z. 1999).

Geen bezwaar? (*Neen.*)

Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economische Beleid, de Energie, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

9. L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution (MM. François Roelants du Vivier et

Marc Cools) demandant au Gouvernement de poursuivre de manière résolue l'action engagée contre le projet d'incinérateur de déchets à Drogenbos et Leeuw-Saint-Pierre (n° A-23/1 — S.O. 1999).

Pas d'observation? (*Non.*)

Renvoi à la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau.

Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie (de heren François Roelants du Vivier en Marc Cools) waarbij de Regering verzocht wordt zich resoluut te blijven verzetten tegen de plannen van een afvalverbrandingsoven in Drogenbos en St-Pieters-Leeuw (nr. A23/1 — G.Z. 1999).

Geen bezwaar? (*Neen.*)

Verzonden naar de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid.

10. L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution (Mme Evelyne Huytebroeck et M. Alain Adriaens) demandant aux Gouvernements bruxellois et flamand de mettre en œuvre une collaboration permettant d'éviter l'installation d'un incinérateur de déchets à Drogenbos (n° A-24/1 — S.O. 1999).

Pas d'observation? (*Non.*)

Renvoi à la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau.

Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie (mevrouw Evelyne Huytebroeck en de heer Alain Adriaens) waarbij aan de Brusselse en de Vlaamse Regering wordt gevraagd samen te werken om de bouw van een afvalverbrandingsinstallatie in Drogenbos te voorkomen (nr. A-24/1 — G.Z. 1999).

Geen bezwaar? (*Neen.*)

Verzonden naar de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid.

Mme la Présidente. — La séance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

De vergadering van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad is gesloten.

Prochaine séance plénière sur convocation de la présidente.

Volgende plenaire vergadering op bijeenroeping van de voorzitter.

— *La séance plénière est levée à 11 h 10.*

De plenaire vergadering wordt om 11 u. 10 gesloten.

ANNEXES

COUR D'ARBITRAGE

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, la Cour d'arbitrage notifie :

— les recours en annulation des articles 3 et 7, 1^o et 2^o, de la loi du 18 décembre 1998 réglant les élections simultanées ou rapprochées pour les Chambres législatives fédérales, le Parlement européen et les Conseils de région et de communauté, introduits par H. Wailliez, D. Féret et le Front national (n^{os} 1632 et 1714 du rôle);

— les recours en annulation partielle du décret de la Région wallonne du 29 octobre 1998 instituant le Code wallon du logement, introduits par l'ASBL Syndicat national des propriétaires et autres (n^{os} 1667, 1695, 1696, 1697, 1698 et 1699 du rôle);

— les recours en annulation des articles 63 à 68, 84 à 91 et 202 du décret de la Région flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, introduits par P. Snoy, M.-N. Orban, J. De Backer, P. Nys, M. Nys et F. Kamp (n^{os} 1700, 1701, 1703, 1710 et 1725 du rôle);

— le recours en annulation de la loi du 18 décembre 1998 réglant les élections simultanées ou rapprochées pour les Chambres législatives fédérales, le Parlement européen et les Conseils de région et de communauté et de la loi du 18 décembre 1998 organisant le dépouillement des votes automatisés au moyen d'un système de lecture optique et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, introduit par L. Michel et autres (n^o 1707 du rôle);

— les recours en annulation de la loi du 18 décembre 1998 modifiant le Code électoral en vue d'octroyer le droit de vote aux Belges établis à l'étranger pour l'élection des Chambres législatives fédérales, introduits par J.-P. Vandersmissen, L. Michel et J.-M. Henckaerts (n^{os} 1712 et 1732 du rôle);

— les recours en annulation des articles 2 et 3 de la loi du 8 décembre 1998 portant des dispositions diverses relatives au financement de l'Institut d'expertise vétérinaire, introduits par la SA Vlees De Clercq & zoon et autres, l'ASBL Fédération nationale des fabricants des produits et conserves de viande et la SA Openbaar Slachthuis et autres (n^{os} 1715, 1720 et 1721 du rôle);

— le recours en annulation de l'article 26 du décret du Parlement flamand du 19 décembre 1998 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1999, introduit par la province d'Anvers et la province de Flandre orientale (n^o 1716 du rôle);

— le recours en annulation de la loi du 15 décembre 1998 modifiant la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités et la loi du 1^{er} septembre 1980 relative à l'octroi et au paiement d'une prime syndicale à certains membres du personnel du secteur public et aux chômeurs mis au travail dans ce secteur, introduit par la Centrale générale des services publics (n^o 1717 du rôle);

— les recours en annulation partielle de l'article 12 du décret-programme de la Région wallonne du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des

BIJLAGEN

ARBITRAGEHOF

In uitvoering van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft het Arbitragehof kennis van :

— de beroepen tot vernietiging van de artikelen 3 en 7, 1^o en 2^o, van de wet van 18 december 1998 tot regeling van de gelijktijdige of kort opeenvolgende verkiezingen voor de Federale Wetgevende Kamers, het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden, ingesteld door H. Wailliez, D. Féret en het «Front National» (nrs. 1632 en 1714 van de rol);

— de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van het decreet van het Waalse Gewest van 29 oktober 1998 tot invoering van de Waalse Huisvestingscode, ingesteld door de VZW Nationaal eigenaarsyndicaat en anderen (nrs. 1667, 1695, 1696, 1697, 1698 en 1699 van de rol);

— de beroepen tot vernietiging van de artikelen 63 tot 68, 84 tot 91 en 202 van het decreet van het Vlaams Parlement van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, ingediend door P. Snoy, M.-N. Orban, J. De Backer, P. Nys, M. Nys et F. Kamp (nrs. 1700, 1701, 1703, 1710 en 1725 van de rol);

— het beroep tot vernietiging van de wet van 18 december 1998 tot regeling van de gelijktijdige of kort opeenvolgende verkiezingen voor de Wetgevende Federale Kamers, het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden en van de wet van 18 december 1998 tot organisatie van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, ingesteld door L. Michel en anderen (nr. 1707 van de rol);

— de beroepen tot vernietiging van de wet van 18 december 1998 tot wijziging van het Kieswetboek om het stemrecht toe te kennen aan de Belgen die gevestigd zijn in het buitenland, voor de verkiezing van de Federale Wetgevende Kamers, ingesteld door J.-P. Vandersmissen, L. Michel en J.-M. Henckaerts (nrs. 1712 en 1732 van de rol);

— de beroepen tot vernietiging van de artikelen 2 en 3 van de wet van 8 december 1998 houdende diverse bepalingen betreffende de financiering van het Instituut voor veterinaire keuring, ingesteld door de NV Vlees De Clercq & zoon en anderen, de VZW Nationale Federale der fabrikanten van vleeswaren en vleesconserven en de NV Openbaar Slachthuis en anderen (nrs. 1715, 1720 en 1721 van de rol);

— het beroep tot vernietiging van artikel 26 van het decreet van het Vlaams Parlement van 19 december 1998 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1999, ingesteld door de provincie Antwerpen en de provincie Oost-Vlaanderen (nr. 1716 van de rol);

— het beroep tot vernietiging van de wet van 15 december 1998 tot wijziging van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel en van de wet van 1 september 1980 betreffende de toekenning en de uitbetaling van een vakbondspremie aan sommige personeelsleden van de overheidssector en aan de in die sector tewerkgestelde werklozen, ingesteld door de Algemene Centrale der openbare diensten (nr. 1717 van de rol);

— de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van artikel 12 van het programmadecreet van het Waalse Gewest van 16 december 1998 houdende verschillende maatregelen inzake belastingen,

eaux usées et de pouvoirs locaux, introduits par la SA Tiercé franco-belge et la SA Derby (nos 1718 et 1719 du rôle);

— le recours en annulation des articles 56 et 62 du décret du Parlement flamand du 19 décembre 1998 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1999, introduit par la Fédération belge des transporteurs (n° 1722 du rôle);

— le recours en annulation de l'article 147 de la loi du 25 janvier 1999 portant des dispositions sociales (concernant la cotisation sur le chiffre d'affaires de certains produits pharmaceutiques), introduit par l'ASBL AGIM et autres (n° 1734 du rôle);

— le recours en annulation de l'article 43, § 4, 2°, premier alinéa, de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses, introduit par B. Vanderstichelen et autres (n° 1738 du rôle);

— les recours en annulation partielle des articles 45, 89 et 102 de la loi du 22 décembre 1998 modifiant certaines dispositions de la deuxième partie du Code judiciaire concernant le Conseil supérieur de la Justice, la nomination et la désignation de magistrats et instaurant un système d'évaluation pour les magistrats, introduits par F. Bailly et autres (nos 1747, 1750 et 1751 du rôle);

— le recours en annulation de l'article 147 de la loi du 25 janvier 1999 portant des dispositions sociales (concernant la cotisation sur le chiffre d'affaires de certains produits pharmaceutiques), introduit par la SA Glaxo Wellcome Belgium et la SA Bristol-Myers Squibb Belgium (n° 1749 du rôle);

— le recours en annulation totale ou partielle de la loi du 12 février 1999 insérant un article 15ter dans la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques et un article 16bis dans les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, introduit par l'ASBL «Vlaamse Concentratie» et autres (n° 1759 du rôle);

— le recours en annulation de l'article 4 de la loi du 26 janvier 1999 instaurant de nouvelles mesures en faveur des victimes de la guerre, introduit par la Centrale générale du personnel militaire (n° 1760 du rôle);

— le recours en annulation partielle de l'article 2 de la loi du 25 mai 1999 modifiant les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat, ainsi que le Code judiciaire, introduit par A. Bokken (n° 1761 du rôle);

— le recours en annulation de la division organique 31, programme 1, allocation de base 33.05 du décret de la Communauté française du 22 décembre 1997 contenant le deuxième ajustement du budget général des Dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1997, introduit par le Gouvernement flamand (n° 1765 du rôle);

— le recours en annulation des articles 91 à 94 de la loi du 15 mars 1999 relative au contentieux en matière fiscale, introduit par P. Van Driessche et R. Van Mulders (n° 1766 du rôle).

Pour information.

taksen, afvalwaterzuivering, plaatselijke besturen, ruimtelijke ordening en gewestelijke luchthavens, ingesteld door de NV Tiercé franco-belge en de NV Derby (nrs. 1718 en 1719 van de rol);

— het beroep tot vernietiging van de artikelen 56 en 62 van het decreet van het Vlaams Parlement van 19 december 1998 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1999, ingesteld door de Koninklijke Federatie van Belgische transporteurs (nr. 1722 van de rol);

— het beroep tot vernietiging van artikel 147 van de wet van 25 januari 1999 houdende sociale bepalingen (betreffende de heffing op het omzetcijfer van sommige farmaceutische producten), ingesteld door de BVBA AGIM en anderen (nr. 1734 van de rol);

— het beroep tot vernietiging van artikel 43, § 4, 2°, eerste deel, van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen, ingesteld door B. Vanderstichelen en anderen (nr. 1738 van de rol);

— de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van artikelen 45, 89 en 102 van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de Hoge Raad voor de Justitie, de benoeming en aanwijzing van magistraten en tot invoering van een evaluatiesysteem, ingesteld door F. Bailly en anderen (nrs. 1747, 1750 en 1751 van de rol);

— het beroep tot vernietiging van artikel 147 van de wet van 25 januari 1999 houdende sociale bepalingen (betreffende de heffing op het omzetcijfer van sommige farmaceutische producten), ingesteld door de NV Glaxo Wellcome Belgium en de NV Bristol-Myers Squibb Belgium (nr. 1749 van de rol);

— het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 12 februari 1999 tot invoering van een artikel 15ter in de wet van 4 juli 1989 betreffende de bepaling en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de Federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen en van een artikel 16bis in de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, ingesteld door de VZW Vlaamse Concentratie en anderen (nr. 1759 van de rol);

— het beroep tot vernietiging van artikel 4 van de wet van 26 januari 1999 houdende nieuwe maatregelen ten voordelen van de oorlogsslachtoffers, ingesteld door de Algemene Centrale van het militair personeel (nr. 1760 van de rol);

— het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van artikel 2 van de wet van 25 mei 1999 tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State, alsook van het Gerechtelijk Wetboek, ingesteld door A. Bokken (nr. 1761 van de rol);

— het beroep tot vernietiging van de organisatieafdeling 31, programma 1, basisallocatie 33.05 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 22 december 1997 houdende de tweede aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1997, ingesteld door de Vlaamse Regering (nr. 1765 van de rol);

— het beroep tot vernietiging van artikelen 91 tot 94 van de wet van 15 maart 1999 betreffende de beslechting van fiscale geschillen, ingesteld door F. Van Driessche en R. Van Mulders (nr. 1766 van de rol).

Ter informatie.

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, la Cour d'arbitrage notifie :

— les questions préjudicielles concernant :

• les articles 267 et suivants de l'arrêté royal du 18 juillet 1977 portant coordination des dispositions générales relatives aux douanes et accises,

• les articles 2, § 1^{er}, 1^o et 2^o, 36, § 1^{er} et 37, § 3, de l'arrêté royal du 3 avril 1953 coordonnant les dispositions légales concernant les débits de boissons fermentées et l'article 41 du même arrêté royal, comme remplacé par l'article 28 de la loi du 6 juillet 1967,

• les articles 11, § 2, 26, § 1^{er}, et 27, § 5, de la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente,

posées par la cour d'appel de Gand, par la cour d'appel d'Anvers et par le tribunal correctionnel d'Anvers (n^{os} 1447, 1623, 1645, 1670, 1706, 1724, 1728 et 1729 du rôle);

— les questions préjudicielles concernant l'article 67bis de l'arrêté royal du 16 mars 1968 portant coordination des lois relatives à la police de la circulation routière, tel qu'il a été inséré par l'article 10 de la loi du 4 août 1996, posées par le tribunal de police d'Arlon, par le tribunal correctionnel d'Arlon et par le tribunal de police de Gand (n^{os} 1469, 1576 et 1705 du rôle);

— la question préjudicielle concernant les articles 531 (tel qu'il s'énonçait avant sa modification par l'article 12 de la loi du 6 avril 1992), 610 et 1088 du Code judiciaire et concernant l'article 14, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, posée par le Conseil d'Etat (n^o 1708 du rôle);

— la question préjudicielle relative à l'article 320, 4^o, du Code civil, posée par le tribunal de première instance de Bruxelles (n^o 1711 du rôle);

— la question préjudicielle concernant l'article 28, alinéa 2, de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés, posée par la Cour du travail de Liège (n^o 1727 du rôle);

— la question préjudicielle relative à l'article 31, alinéa 2, de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, posée par le tribunal de première instance de Gand (n^o 1730 du rôle);

— les questions préjudicielles relatives à l'article 97 de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, posées par le tribunal du travail de Verviers (n^o 1731 du rôle);

— la question préjudicielle concernant les articles 267 et suivants de l'arrêté royal du 18 juillet 1977 portant coordination des dispositions générales relatives aux douanes et accises, posée par le tribunal correctionnel de Hasselt (n^o 1735 du rôle);

— la question préjudicielle relative à l'article 394bis du Code des impôts sur les revenus 1992, posées par le Conseil d'Etat (n^o 1736 du rôle);

— la question préjudicielles concernant l'article 21, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, posée par le Conseil d'Etat (n^o 1756 du rôle).

Pour information.

In uitvoering van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft het Arbitragehof kennis van :

— de prejudiciële vragen betreffende :

• de artikelen 267 en volgende van het koninklijk besluit van 18 juli 1977 tot coördinatie van de algemene bepalingen inzake douane en accijnzen,

• de artikelen 2, § 1, 1^o, 36, § 1, 37, § 3, van het koninklijk besluit van 3 april 1953 tot samenordering van de wetbepalingen inzake de slijterijen van gegiste dranken, en artikel 41 van hetzelfde koninklijk besluit, zoals vervangen bij artikel 28 van de wet van 6 juli 1967,

• de artikelen 11, § 2, 26, § 1, en 27, § 5, van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht,

gesteld door het hof van beroep te Gent, door het hof van beroep te Antwerpen en de correctionele rechtbank te Antwerpen (nrs. 1447, 1623, 1645, 1670, 1706, 1724, 1728 en 1729 van de rol);

— de prejudiciële vragen over artikel 67bis van het koninklijk besluit van 16 maart 1968 tot coördinatie van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, zoals ingevoegd door artikel 10 van de wet van 4 augustus 1996, gesteld door de politierechtbank te Aarlen, de correctionele rechtbank te Aarlen en de politierechtbank te Gent (nrs. 1469, 1576 en 1705 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 531 (zoals van toepassing voor de wijziging ervan bij artikel 12 van de wet van 6 april 1992), 610 en 1088 van het Gerechtelijk Wetboek en betreffende artikel 14, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gesteld door de Raad van State (nr. 1708 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 320, 4^o, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Brussel (nr. 1711 van de rol);

— de prejudiciële vraag over artikel 28, tweede lid, van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten, gesteld door het Arbeidshof te Luik (nr. 1727 van de rol);

— de prejudiciële vraag over artikel 31, tweede lid, van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Gent (nr. 1730 van de rol);

— de prejudiciële vragen over artikel 97 van de wet van 9 augustus 1963 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en invaliditeit, gesteld door de arbeidsrechtbank te Verviers (nr. 1731 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 267 en volgende van het koninklijk besluit van 18 juli 1977 tot coördinatie van de algemene bepalingen inzake douane en accijnzen, gesteld door de correctionele rechtbank te Hasselt (nr. 1735 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 394bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Raad van State (nr. 1736 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 21, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gesteld door de Raad van State (nr. 1756 van de rol).

Ter informatie.

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, la Cour d'arbitrage notifie les arrêts suivants:

— arrêt n° 92/99 rendu le 15 juillet 1999, en cause:

• les questions préjudicielles relatives à l'article 59, alinéas 2 et 3, de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, tel qu'il a été inséré par le décret de la Région wallonne du 11 avril 1984, posées par le tribunal correctionnel de Namur (n° 1689 du rôle);

— arrêt n° 96/99 rendu le 15 juillet 1999, en cause:

• le recours en annulation et la demande de suspension de la loi du 22 décembre 1998 contenant le budget des Voies et Moyens pour l'année budgétaire 1999, introduits par l'ASBL Vivant (n° 1691 du rôle);

— arrêt n° 97/99 rendu le 15 septembre 1999, en cause:

• les recours en annulation des articles 133, 134, 136 et 138 de la loi du 22 février 1998 portant des dispositions sociales (concernant la cotisation sur le chiffre d'affaires de certains produits pharmaceutiques) et de l'article 147 de la loi du 25 janvier 1999 portant des dispositions sociales (concernant la cotisation sur le chiffre d'affaires de certains produits pharmaceutiques), introduits par l'ASBL AGIM et autres (n°s 1317, 1377, 1403, 1404, 1405, 1654 et 1655 du rôle);

— arrêt n° 98/99 rendu le 15 septembre 1999, en cause:

• les questions préjudicielles relatives à l'article 35, alinéa 4, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, posées par le tribunal correctionnel de Liège et par la cour d'appel de Liège (n°s 1365, 1429, 1430, 1431, 1432 et 1433 du rôle);

— arrêt n° 99/99 rendu le 15 septembre 1999, en cause:

• la question préjudicielle relative à l'article 71, § 1^{er}, 3^o, et § 2, alinéa 2, du Code des impôts sur les revenus 1964, posée par la cour d'appel de Gand (n° 1371 du rôle);

— arrêt n° 100/99 rendu le 15 septembre 1999, en cause:

• les questions préjudicielles relatives à l'article 11, § 2, alinéa 3, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, posées par la cour du travail de Liège (n° 1417 du rôle).

Pour information.

DELIBERATIONS BUDGETAIRES

— Par lettre du 15 septembre 1999, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel du 9 août 1999 modifiant le budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1999 par le transfert de crédits entre allocations de base du programme 0 de la division 01.

In uitvoering van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft het Arbitragehof kennis van de volgende arresten:

— arrest nr. 92/99 uitgesproken op 15 juli 1999, in zake:

• de prejudiciële vragen betreffende artikel 59, tweede en derde lid, van de wet van 12 juli 1973 op het natuurbewoud, zoals ingevoegd bij het decreet van het Waalse Gewest van 11 april 1984, gesteld door de correctionele rechtbank te Namen (nr. 1689 van de rol);

— arrest nr. 96/99 uitgesproken op 15 juli 1999, in zake:

• het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing van de wet van 22 december 1998 houdende de rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 1999, ingesteld door de VZW Vivant (nr. 1691 van de rol);

— arrest nr. 97/99 uitgesproken op 15 september 1999, in zake:

• de beroepen tot vernietiging van de artikelen 133, 134, 136 en 138 van de wet van 22 februari 1998 houdende sociale bepalingen (betreffende de heffing op de omzet van sommige farmaceutische producten) en van artikel 147 van de wet van 25 januari 1999 houdende sociale bepalingen (betreffende de heffing op de omzet van sommige farmaceutische producten), ingesteld door de VZW AGIM en anderen (nrs. 1317, 1377, 1403, 1404, 1405, 1654 et 1655 van de rol);

— arrest nr. 98/99 uitgesproken op 15 september 1999, in zake:

• de prejudiciële vragen over artikel 35, vierde lid, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, gesteld door de correctionele rechtbank te Luik en door het hof van beroep te Luik (nrs. 1365, 1429, 1430, 1431, 1432 en 1433 van de rol);

— arrest nr. 99/99 uitgesproken op 15 september 1999, in zake:

• de prejudiciële vraag betreffende artikel 71, § 1, 3^o, en § 2, tweede lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964, gesteld door het hof van beroep te Gent (nr. 1371 van de rol);

— arrest nr. 100/99 uitgesproken op 15 september 1999, in zake:

• de prejudiciële vragen over artikel 11, § 2, derde lid, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juni 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, gesteld door het arbeidshof te Luik (nr. 1417 van de rol).

Ter informatie.

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

— Bij brief van 15 september 1999, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de coördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit van 9 augustus 1999 tot wijziging van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1999 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 0 van afdeling 01.

— Par lettre du 15 septembre 1999, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel du 27 août 1999 modifiant le budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1999 par le transfert de crédits entre allocations de base du programme 14 de la division 1.

— Par lettre du 24 septembre 1999, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté du Gouvernement du 13 septembre 1999 modifiant le budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1999 par le transfert de crédits entre allocations de base des programmes 0 et 2 des divisions 10 et 12.

Pour information.

— Bij brief van 15 september 1999, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de coördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit van 27 augustus 1999 tot wijziging van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1999 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 14 van afdeling 1.

— Bij brief van 24 september 1999, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de coördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het besluit van de Regering van 13 september 1999 tot wijziging van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1999 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 0 en 2 van afdelingen 10 en 12.

Ter informatie.

COMPOSITION DES COMMISSIONS PERMANENTES

**Commission des Finances, du Budget,
de la Fonction publique, des Relations extérieures
et des Affaires générales**

Groupes linguistiques français :

— PRL-FDF :

Effectifs :

Jean-Pierre Cornelissen
Olivier de Clippele
Armand De Decker
Serge de Patoul
François Roelants du Vivier
Alain Zenner

Suppléants :

Danielle Caron
Bernard Clerfayt
Vincent De Wolf
Amina Derbaki Sbai
Willem Draps
Claude Michel
Caroline Persoons

— ECOLO :

Effectifs :

Alain Daems
Philippe Debry
Geneviève Meunier

Suppléants :

Alain Adriaens
Evelyne Huytebroeck
Yaron Pesztat
Anne-Françoise Theunissen

— PS :

Effectifs :

Magda De Galan
Rudi Vervoort
Françoise Dupuis

Suppléants :

Isabelle Emmery
Michel Moock
Anne-Sylvie Mouzon

— PSC :

Effectif :

Benoît Cerexhe

Suppléants :

Julie de Groote
Denis Grimberghs

*
* *

SAMENSTELLING VAN DE VASTE COMMISSIES

**Commissie voor de Financiën, Begroting,
Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen
en Algemene Zaken**

Franse taalgroep :

— PRL-FDF :

Effectieven :

Jean-Pierre Cornelissen
Olivier de Clippele
Armand De Decker
Serge de Patoul
François Roelants du Vivier
Alain Zenner

Opvolgers :

Danielle Caron
Bernard Clerfayt
Vincent De Wolf
Amina Derbaki Sbai
Willem Draps
Claude Michel
Caroline Persoons

— ECOLO :

Effectieven :

Alain Daems
Philippe Debry
Geneviève Meunier

Opvolgers :

Alain Adriaens
Evelyne Huytebroeck
Yaron Pesztat
Anne-Françoise Theunissen

— PS :

Effectieven :

Magda De Galan
Rudi Vervoort
Françoise Dupuis

Opvolgers :

Isabelle Emmery
Michel Moock
Anne-Sylvie Mouzon

— PSC :

Effectief :

Benoît Cerexhe

Opvolgers :

Julie de Groote
Denis Grimberghs

*
* *

Groupes linguistiques néerlandais :

— VI. Blok :

Effectif :

Dominiek Lootens-Stael

Suppléant :

Jos Van Assche

— CVP :

Effectif :

Walter Vandenbossche

— VLD-VU-O :

Suppléant :

Guy Vanhengel

**Commission de l'Infrastructure,
chargée des Travaux publics
et des Communications**

Groupes linguistiques français :

— PRL-FDF :

Effectifs :

Jean-Jacques Boelpaep

Danielle Caron

Jean-Pierre Cornelissen

Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp

Willem Draps

Claude Michel

Suppléants :

Olivier de Clippele

Jacques De Grave

Isabelle Gelas

Mostafa Ouezekhti

Caroline Persoons

François Roelants du Vivier

Françoise Schepmans

— ECOLO :

Effectifs :

Alain Adriaens

Christos Doukeridis

Geneviève Meunier

Suppléants :

Philippe Debry

Paul Galand

Evelyne Huytebroeck

Yaron Pesztat

— PS :

Effectifs :

Michèle Carthé

Mahfoudh Romdhani

Michel Mook

Nederlandse taalgroep :

— VI. Blok :

Effectief :

Dominiek Lootens-Stael

Opvolger :

Jos Van Assche

— CVP :

Effectief :

Walter Vandenbossche

— VLD-VU-O :

Opvolger :

Guy Vanhengel

**Commissie voor de Infrastructuur,
belast met Openbare Werken
en Verkeerswezen**

Franse taalgroep :

— PRL-FDF :

Effectieven :

Jean-Jacques Boelpaep

Danielle Caron

Jean-Pierre Cornelissen

Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp

Willem Draps

Claude Michel

Opvolgers :

Olivier de Clippele

Jacques De Grave

Isabelle Gelas

Mostafa Ouezekhti

Caroline Persoons

François Roelants du Vivier

Françoise Schepmans

— ECOLO :

Effectieven :

Alain Adriaens

Christos Doukeridis

Geneviève Meunier

Opvolgers :

Philippe Debry

Paul Galand

Evelyne Huytebroeck

Yaron Pesztat

— PS :

Effectieven :

Michèle Carthé

Mahfoudh Romdhani

Michel Mook

Suppléants :

Willy Decourty
Jean Demannez
Mohamed Azzouzi

— PSC :

Effectif :

Denis Grimberghs

Suppléants :

Joël Riguelle
Béatrice Fraiteur

* * *

Groupes linguistiques néerlandais :

— VI. Blok :

Effectif :

Johan Demol

Suppléant :

Jos Van Assche

— CVP :

Effectif :

Jan Béghin

— SP-AGA :

Suppléant :

Rufin Grijp

**Commission de l'Aménagement du Territoire,
de l'Urbanisme
et de la Politique foncière**

Groupes linguistiques français :

— PRL-FDF :

Effectifs :

Bernard Clerfayt
Marc Cools
Jacques De Grave
Vincent De Wolf
Isabelle Molenberg
Caroline Persoons

Suppléants :

Jean-Jacques Boelpaepe
Danielle Caron
Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp
Isabelle Gelas
Claude Michel
Françoise Schepmans
Alain Zenner

Opvolgers :

Willy Decourty
Jean Demannez
Mohamed Azzouzi

— PSC :

Effectief :

Denis Grimberghs

Opvolgers :

Joël Riguelle
Béatrice Fraiteur

* * *

Nederlandse taalgroep :

— VI. Blok :

Effectief :

Johan Demol

Opvolger :

Jos Van Assche

— CVP :

Effectief :

Jan Béghin

— SP-AGA :

Opvolger :

Rufin Grijp

**Commissie voor de Ruimtelijke Ordening,
de Stedenbouw
en het Grondbeleid**

Franse taalgroep :

— PRL-FDF :

Effectieven :

Bernard Clerfayt
Marc Cools
Jacques De Grave
Vincent De Wolf
Isabelle Molenberg
Caroline Persoons

Opvolgers :

Jean-Jacques Boelpaepe
Danielle Caron
Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp
Isabelle Gelas
Claude Michel
Françoise Schepmans
Alain Zenner

— ECOLO:

Effectifs:

Philippe Debry
Yaron Pesztat
Fatiha Saidi

Suppléants:

Alain Daems
Christos Doulkeridis
Evelyne Huytebroeck
Geneviève Meunier

— PS:

Effectifs:

Mohamed Azzouzi
Willy Decourty
Jean Demannez

Suppléants:

Michèle Carthé
Isabelle Emmery
Mahfoudh Romdhani

— PSC:

Effectif:

Benoît Cerexhe

Suppléants:

Béatrice Fraiteur
Joël Riguelle

*
* *

Groupes linguistiques néerlandais:

— VI. Blok:

Effectif:

Jos Van Assche

Suppléant:

Erik Arckens

— CVP:

Suppléant:

Brigitte Grouwels

— VLD-VU-O:

Effectif:

Sven Gatz

— ECOLO:

Effectieven:

Philippe Debry
Yaron Pesztat
Fatiha Saidi

Opvolgers:

Alain Daems
Christos Doulkeridis
Evelyne Huytebroeck
Geneviève Meunier

— PS:

Effectieven:

Mohamed Azzouzi
Willy Decourty
Jean Demannez

Opvolgers:

Michèle Carthé
Isabelle Emmery
Mahfoudh Romdhani

— PSC:

Effectief:

Benoît Cerexhe

Opvolgers:

Béatrice Fraiteur
Joël Riguelle

*
* *

Nederlandse taalgroep:

— VI. Blok:

Effectief:

Jos Van Assche

Opvolger:

Erik Arckens

— CVP:

Opvolger:

Brigitte Grouwels

— VLD-VU-O:

Effectief:

Sven Gatz

**Commission du Logement
et de la Rénovation urbaine**

Groupes linguistiques français :

— PRL-FDF :

Effectifs :

Bernard Clerfayt
Jean-Pierre Cornelissen
Vincent De Wolf
Isabelle Gelas
Mostafa Ouezekhti
Françoise Schepmans

Suppléants :

Olivier de Clippele
Jacques De Grave
Serge de Patoul
Marion Lemesre
Isabelle Molenberg
Martine Payfa
Didier van Eyll

— ECOLO :

Effectifs :

Alain Daems
Philippe Debry
Yaron Pesztat

Suppléants :

Alain Adriaens
Christos Doukeridis
Anne Herscovici
Fouad Lahssaini

— PS :

Effectifs :

Michèle Carthé
Mohamed Daïf
Isabelle Emmery

Suppléants :

Mohamed Azzouzi
Jean Demannez
Rudi Vervoort

— PSC :

Effectif :

Michel Lemaire

Suppléants :

Joël Riguelle
Denis Grimberghs

* * *

Groupes linguistiques néerlandais :

— VI. Blok :

Effectif :

Jos Van Assche

Suppléant :

Erik Arckens

**Commissie voor de Huisvesting
en Stadsvernieuwing**

Franse taalgroep :

— PRL-FDF :

Effectieven :

Bernard Clerfayt
Jean-Pierre Cornelissen
Vincent De Wolf
Isabelle Gelas
Mostafa Ouezekhti
Françoise Schepmans

Opvolgers :

Olivier de Clippele
Jacques De Grave
Serge de Patoul
Marion Lemesre
Isabelle Molenberg
Martine Payfa
Didier van Eyll

— ECOLO :

Effectieven :

Alain Daems
Philippe Debry
Yaron Pesztat

Opvolgers :

Alain Adriaens
Christos Doukeridis
Anne Herscovici
Fouad Lahssaini

— PS :

Effectieven :

Michèle Carthé
Mohamed Daïf
Isabelle Emmery

Opvolgers :

Mohamed Azzouzi
Jean Demannez
Rudi Vervoort

— PSC :

Effectief :

Michel Lemaire

Opvolgers :

Joël Riguelle
Denis Grimberghs

* * *

Nederlandse taalgroep :

— VI. Blok :

Effectief :

Jos Van Assche

Opvolger :

Erik Arckens

— CVP:

Effectief:

Brigitte Grouwels

— SP-AGA:

Suppléant:

Adelheid Byttebier

**Commission de l'Environnement,
de la Conservation de la nature
et de la Politique de l'eau**

Groupes linguistiques français:

— PRL-FDF:

Effectifs:

Stéphane de Lobkowicz
Isabelle Gelas
François Roelants du Vivier
Marion Lemesre
Philippe Smits
Didier van Eyll

Suppléants:

Françoise Bertieaux
Jean-Jacques Boelpaepe
Danielle Caron
Bernard Clerfayt
Jean-Pierre Cornelissen
Vincent De Wolf
Mostafa Ouezekhti

— ECOLO:

Effectifs:

Alain Adriaens
Dominique Braeckman
Geneviève Meunier

Suppléants:

Philippe Debry
Christos Doulkeridis
Evelyne Huytebroeck
Yaron Pesztat

— PS:

Effectifs:

Mohamed Azzouzi
Jean Demannez
Michel Moock

Suppléants:

Sfia Bouarfa
Michèle Carthé
Willy Decourty

— PSC:

Effectif:

Béatrice Fraiteur

— CVP:

Effectief:

Brigitte Grouwels

— SP-AGA:

Opvolger:

Adelheid Byttebier

**Commissie voor Leefmilieu,
Natuurbehoud
en Waterbeleid**

Franse taalgroep:

— PRL-FDF:

Effectieven:

Stéphane de Lobkowicz
Isabelle Gelas
François Roelants du Vivier
Marion Lemesre
Philippe Smits
Didier van Eyll

Opvolgers:

Françoise Bertieaux
Jean-Jacques Boelpaepe
Danielle Caron
Bernard Clerfayt
Jean-Pierre Cornelissen
Vincent De Wolf
Mostafa Ouezekhti

— ECOLO:

Effectieven:

Alain Adriaens
Dominique Braeckman
Geneviève Meunier

Opvolgers:

Philippe Debry
Christos Doulkeridis
Evelyne Huytebroeck
Yaron Pesztat

— PS:

Effectieven:

Mohamed Azzouzi
Jean Demannez
Michel Moock

Opvolgers:

Sfia Bouarfa
Michèle Carthé
Willy Decourty

— PSC:

Effectief:

Béatrice Fraiteur

Suppléants:

Julie de Grootte
Michel Lemaire

*
* *

Groupes linguistiques néerlandais:

— Vl. Blok:

Effectif:

Erik Arckens

Suppléant:

Johan Demol

— CVP:

Suppléant:

Jan Béghin

— SP-AGA:

Effectif:

Adelheid Byttebier

**Commission des Affaires intérieures,
chargée des Pouvoirs locaux
et des compétences d'Agglomération**

Groupes linguistiques français:

— PRL-FDF:

Effectifs:

Jean-Jacques Boelpaep
Stéphane de Lobkowicz
Amina Derbaki Sbai
Willem Draps
Claude Michel
Martine Payfa

Suppléants:

Françoise Bertieaux
Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp
Serge de Patoul
Isabelle Gelas
Marion Lemestre
Caroline Persoons
Philippe Smits

— ECOLO:

Effectifs:

Alain Daems
Philippe Debry
Fouad Lahssaini

Suppléants:

Alain Adriaens
Evelyne Huytebroeck
Geneviève Meunier
Yaron Pesztat

Opvolgers:

Julie de Grootte
Michel Lemaire

*
* *

Nederlandse taalgroep:

— Vl. Blok:

Effectief:

Erik Arckens

Opvolger:

Johan Demol

— CVP:

Opvolger:

Jan Béghin

— SP-AGA:

Effectief:

Adelheid Byttebier

**Commissie voor Binnenlandse Zaken,
belast met de Lokale Besturen
en de Agglomeratiebeveegdheden**

Franse taalgroep:

— PRL-FDF:

Effectieven:

Jean-Jacques Boelpaep
Stéphane de Lobkowicz
Amina Derbaki Sbai
Willem Draps
Claude Michel
Martine Payfa

Opvolgers:

Françoise Bertieaux
Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp
Serge de Patoul
Isabelle Gelas
Marion Lemestre
Caroline Persoons
Philippe Smits

— ECOLO:

Effectieven:

Alain Daems
Philippe Debry
Fouad Lahssaini

Opvolgers:

Alain Adriaens
Evelyne Huytebroeck
Geneviève Meunier
Yaron Pesztat

— PS:

Effectifs:

Isabelle Emmerly
Anne-Sylvie Mouzon
Rudi Vervoort

Suppléants:

Willy Decourty
Jean Demannez
Mahfoudh Romdhani

— PSC:

Effectif:

Joël Riguelle

Suppléants:

Julie de Grootte
Benoît Cerexhe

*
* *

Groupes linguistiques néerlandais:

— VI. Blok:

Effectif:

Dominiek Lootens-Stael

Suppléant:

Johan Demol

— CVP:

Effectif:

Jan Béghin

— VLD-VU-O:

Suppléant:

Sven Gatz

**Commission des Affaires économiques,
chargée de la Politique économique, de l'Energie,
de la Politique de l'emploi
et de la Recherche scientifique**

Groupes linguistiques français:

— PRL-FDF:

Effectifs:

Françoise Bertieaux
Danielle Caron
Serge de Patoul
Isabelle Gelas
Françoise Schepmans
Mostafa Ouezekhti

Suppléants:

Bernard Clerfayt
Marc Cools
Armand De Decker
Stéphane de Lobkowicz
Amina Derbaki Sbai
François Roelants du Vivier
Alain Zenner

— PS:

Effectieven:

Isabelle Emmerly
Anne-Sylvie Mouzon
Rudi Vervoort

Opvolgers:

Willy Decourty
Jean Demannez
Mahfoudh Romdhani

— PSC:

Effectief:

Joël Riguelle

Opvolgers:

Julie de Grootte
Benoît Cerexhe

*
* *

Nederlandse taalgroep:

— VI. Blok:

Effectief:

Dominiek Lootens-Stael

Opvolger:

Johan Demol

— CVP:

Effectief:

Jan Béghin

— VLD-VU-O:

Opvolger:

Sven Gatz

**Commissie voor de Economische Zaken,
belast met het Economisch Beleid, de Energie,
het Werkgelegenheidsbeleid
en het Wetenschappelijk Onderzoek**

Franse taalgroep:

— PRL-FDF:

Effectieven:

Françoise Bertieaux
Danielle Caron
Serge de Patoul
Isabelle Gelas
Françoise Schepmans
Mostafa Ouezekhti

Opvolgers:

Bernard Clerfayt
Marc Cools
Armand De Decker
Stéphane de Lobkowicz
Amina Derbaki Sbai
François Roelants du Vivier
Alain Zenner

— ECOLO:

Effectifs:

Alain Daems
Evelyne Huytebroeck
Anne-Françoise Theunissen

Suppléants:

Christos Doukeridis
Paul Galand
Geneviève Meunier
Yaron Pesztat

— PS:

Effectifs:

Sfia Bouarfa
Mohamed Daïf
Isabelle Emmery

Suppléants:

Mohamed Azzouzi
Mahfoudh Romdhani
Rudi Vervoort

— PSC:

Effectif:

Julie de Grootte

Suppléants:

Denis Grimberghs
Michel Lemaire

*
* *

Groupes linguistiques néerlandais:

— VI. Blok:

Effectif:

Erik Arckens

Suppléant:

Jos Van Assche

— CVP:

Suppléant:

Walter Vandenbossche

— SP-AGA:

Effectif:

Rufin Grijp

— ECOLO:

Effectieven:

Alain Daems
Evelyne Huytebroeck
Anne-Françoise Theunissen

Opvolgers:

Christos Doukeridis
Paul Galand
Geneviève Meunier
Yaron Pesztat

— PS:

Effectieven:

Sfia Bouarfa
Mohamed Daïf
Isabelle Emmery

Opvolgers:

Mohamed Azzouzi
Mahfoudh Romdhani
Rudi Vervoort

— PSC:

Effectief:

Julie de Grootte

Opvolgers:

Denis Grimberghs
Michel Lemaire

*
* *

Nederlandse taalgroep:

— VI. Blok:

Effectief:

Erik Arckens

Opvolger:

Jos Van Assche

— CVP:

Opvolger:

Walter Vandenbossche

— SP-AGA:

Effectief:

Rufin Grijp